

genç hollanda  
sineması  
films of  
the young dutch

İstanbul Hollanda Başkonsolosluğu ve Hollanda Film Akademisi işbirliğiyle

In collaboration with the İstanbul Consulate-General of the Kingdom of the Netherlands and Dutch Film Academy

Suna ve İnan Kırac Vakfı Pera Müzesi film etkinlikleri 13-15 Kasım tarihleri arasında Genç Hollanda Sineması'na yer veriyor. Programda 6 genç yönetmenden 6 film yer alıyor.

Ayrıca programa paralel olarak, İstanbul Bilgi Üniversitesi işbirliğiyle 5 genç Türk yönetmene yer veriliyor; Keren Atia, Savaş Ramazanoğlu, İmge Su Özbilge, Utku Önal, Ergin İshakoğlu.

Suna and İnan Kırac Foundation Pera Museum film events between 13-15 November will be hosting Films of the Young Dutch! The program a collaboration between Pera Film, İstanbul Consulate-General of the Kingdom of the Netherlands and Dutch Film Academy consists of 6 young directors and 6 films.

Parallel to the program also in collaboration with İstanbul Bilgi University a film selection of 6 young Turkish directors will also be screened: Keren Atia, Özlem Akın, Savaş Ramazanoğlu, İmge Su Özbilge, Utku Önal, Ergin İshakoğlu.



## BRUL VAN DE LEEUW

24', 2009  
Yönetmen / Director: Thijs Schreuder

Tarih öğrencisi Peter, Flaman milliyetçi öğrenci hareketinin başkanıdır. Milliyetçilik, bağımsızlık ve aile üzerine bir belgesel.

History student Peter is chairman of a Flemish nationalist student movement. Documentary about nationality, independence and family.

14 Kasım Cumartesi  
14th November Saturday  
GÖSTERİM VE PANEL  
SCREENING AND  
CONVERSATION

14 Kasım Cumartesi günü, film gösterimlerinin ardından, saat 16:00'da yönetmenlerin de katılacağı film eğitimi ve film yapımı üzerine bir panel yapılacaktır.

On 14th November Saturday at 16:00 following the film screenings a panel discussion will take place with the participation of the directors, on the subject of film education and film production.



## JACCO'NUN FİLMİ

### JACCO'S FILM

18', 2009  
Yönetmen / Director: Daan Bakker

Jacco (10) izleyiciye, renkli deneyim dünyasından bir kesit sunuyor. Arkadaşları, kız arkadaşları, ilgi alanları, günlük etkinlikleri ve unutulmasın- doğa harikaları hakkında büyük bir coşkuyla konuşuyor. Davranışlarına bakılacak olursa, son derece yetenekli, sevilen ve her açıdan başarılı bir genç adam bu. Anne-babasının sürekli kavga ediyor olmasına aldırmıyor gibi: Jacco dünyanın nasıl işlediğine kendisi karar veriyor, ama bunu daha ne kadar sürdürebilecek?

Jacco (10) allows the viewer a glimpse into his colourful world of experience. Filled with enthusiasm, he talks about his friends, girlfriends, interests, everyday activities and, - not to be forgotten - the wonders of nature. To judge by his behaviour, he is an extremely talented, loved and in every respect successful young man. He doesn't seem to care that his parents are continually quarrelling: Jacco decides how the world works, but how long can he keep it up?

## ZAMAN İÇİNDE ZAMAN TIME WITHIN TIME

20', 2009  
Yönetmen / Director: Menno Otten

Yönetmenlerin unutulmuş anların peşine düştüğü bir belgesel. Günlük yaşamın koşuşturması içinde durduğumuz ve kendimizi zamana teslim etmek zorunda kaldığımız anlar. Çevremizdeki dünyayı adeta



## BINGO

28', 2009  
Yönetmen / Director: Timur Ismailov

Bingo, daha iyi bir gelecek için Moldova'dan Hollanda'ya gelen genç bir Çingene. Kaçak göçmen olarak hayatta kalabilmek için, Rusya'dan gelme eski bir boksör olan Sergei ve Çeçenistan'dan, Grozni'den gelme bir biyoloji öğretmeni olan Umar'la birlikte bir yıkım şirketinde çalışıyor. Bingo bu iki adamla birlikte Lahey'de, tüm dünyadan gelen pek çok kaçak göçmene kucak açan zorlu bir mahalle olan Transvaal'daki küçük, tek odalı bir daireyi paylaşıyor.

BINGO is a young gypsy from Moldavia who came to the Netherlands in search of better fate. In order to survive as an illegal immigrant he works for a demolition company together with Sergei, a former boxer from Russia, and Umar, a biology teacher from Grozny, Chechnya. Bingo shares a tiny one-room flat with these two in Transvaal, a rough neighbourhood in the Hague, a haven for many illegal immigrants from all over the world.



unuttuğumuz ve yavaşça bilinçaltımızda yükseldiğimiz anlar.

A documentary in which the filmmakers search for forgotten moments. Moments in which we come to a halt in the hectic of everyday life and in which we have to surrender ourselves to time. Moments in which we seem to forget the world around us and slowly ascend in our sub consciousness.

## TZIRK

23', 2008  
Yönetmen / **Director:** Nova van Dijk

Tzlrk, 8 yaşındaki Alina'nın kişisel bir portresi. Alina, annesi Natasha ve babası Sergei'yle, gezici bir sirkte çalışıyor. Natasha ve Sergei, Alina'yı evde yalnız bırakamıyor. Tek çareleri, onun sirkte büyümesine izin vermek; buradaki tek çocuk o. Ama her şeyin büyük bir hızla değiştiği ve gezici sirklerin bir süre sonra kaçınılmaz biçimde yok olup gideceği bir ülkede, yeni bir sirk sanatçısı kuşağı yetiştirmek ne kadar iyi bir fikir?

TZIRK is an intimate portrait of Alina, who is 8 years old. She works with her parents, Natasha and Sergei, in a small traveling circus. Natasha and Sergei cannot leave Alina at home. They have no choice but to let her grow up in the circus, where she is the only child. But is it really a good idea to raise a new generation of circus artists in a country where everything changes so quickly and where the traveling circuses will inevitably melt out of sight?



## WES

24', 2009  
Yönetmen / **Director:** Peter Hoogendoorn

11 yaşındaki Wesley kızgın ve korkmuştur. Annesi hastanede yatmakta ve yakında ölebilir. Wesley'in annesi ve babası futbol sayesinde endişelerini unutabileceğini düşünürler. Ancak işe yaramaz. Wesley huzursuz ve hiperaktiftir.

11 year-old Wesley is angry and scared. His mother is in the hospital and she might even die. At football camp he can forget his worries, or in any case that's what his parents hope. But that isn't the way it works. Wesley is restless and hyperactive.

## GENÇ TÜRKLER! YOUNG TURKS!

İstanbul Bilgi Üniversitesi işbirliğiyle  
With collaboartion of İstanbul Bilgi University

## NA-PEYDA (AMBIGUOUS)

5' 56"  
Yönetmen / **Director:** İmge Su Özbilge



## ROOTS

6' 18"  
Yönetmen / **Director:** Utku Önal

## BİR DÖNEM FİLMİ UNFILM D'ÉPOCA

15' 00"  
Yönetmen / **Director:** Keren Atia

## ARA

9' 00"  
Yönetmen / **Director:** Savaş Ramazanoğlu

## KOMŞUM MY NEIGHBOUR

4' 00"  
Yönetmen / **Director:** Ergin İshakoğlu



13-15 KASIM  
NOVEMBER 2009

## GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

**13 CUMA FRIDAY**

**17:30**

Wes

Brul Van de Leeuw

Zaman İçinde Zaman  
Time Within Time

**19:00**

Jacco'nun Filmi  
Jacco's Film

Tzirk

Bingo

**14 CUMARTESİ SATURDAY**

**15:00**

Wes

Brul Van de Leeuw

Zaman İçinde Zaman  
Time Within Time

Jacco'nun Filmi  
Jacco's Film

Tzirk

Bingo

**17:30**

Genç Türkler  
Young Turks

**18:00**

Panel  
Conversation

**15 PAZAR SUNDAY**

**14:00**

Wes

Brul Van de Leeuw

Zaman İçinde Zaman  
Time Within Time

**15:15**

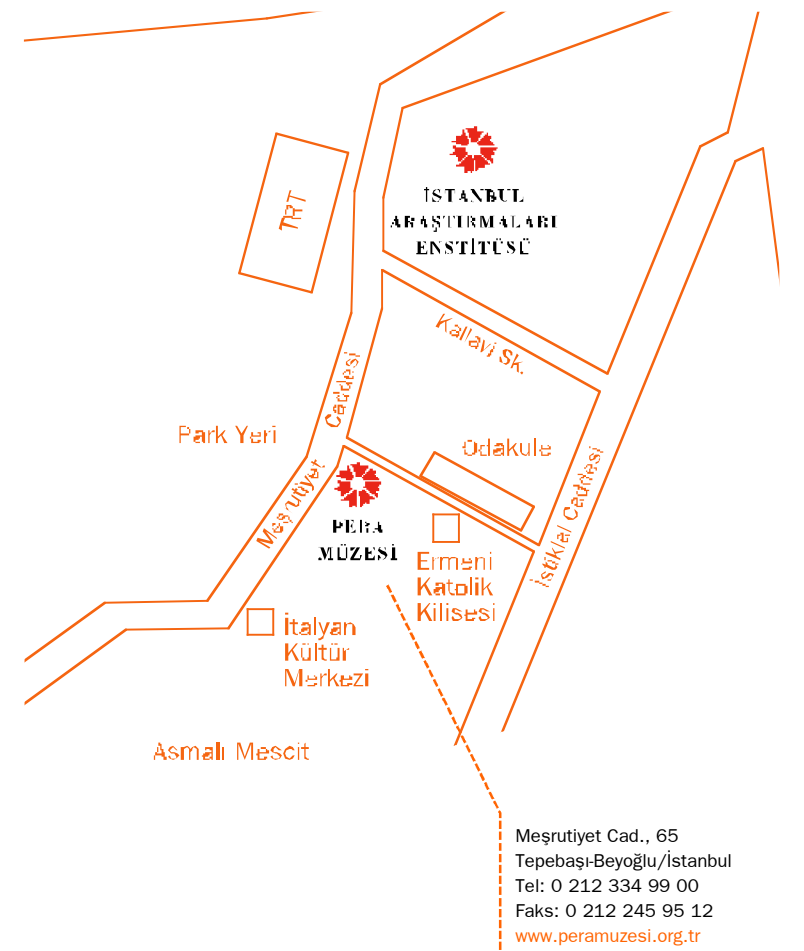
Jacco'nun Filmi  
Jacco's Film

Tzirk

Bingo

**16:30**

Genç Türkler  
Young Turks



**Film Gösterim Ücreti 3 TL**

**Film Screening Charge**

**Müze Ziyaret Saatleri**

**Museum Hours**

Salı - Cumartesi **Tuesday to Saturday** 10.00 - 19.00  
Pazar **Sunday** 12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.  
**The museum is closed on Monday.**

**Müze Giriş Ücretleri**

**Museum Entrance Charges**

Tam **Adults** 7 TL  
İndirimli **Concessions** 3 TL



SUNA VE İNAN  
KURBAÇ VAKFI

Hollanda Kraliyeti  
İstanbul Başkonsololuğu

İşbirliğiyle / with the collaboration

